

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Najlepsze z plonów twojej roli przyniesiesz do domu JAHWE, twojego Boga.* Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki. <sup>1)</sup>   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Najlepsze z pierwszych płodów twojej roli przyniesiesz do domu JAHWE, twojego Boga. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Przyniesiesz do domu JAHWE, twego Boga, pierwociny plonów twej ziemi. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Pierwiastki pierwszych urodzajów ziemi twej przyniesiesz w dom Pana Boga twego. Nie będziesz warzył koźlęcia w mleku matki jego.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Pierwiastki zboża ziemi twej ofiarujesz w domu JAHWE Boga twego. Nie będziesz warzył koźlęcia w mleku matki jego.                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Najlepsze z pierwocin ziemi twojej winienesz przynieść do domu Pana, twego Boga. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Najlepsze z pierwocin ziemi twojej przyniesiesz do domu Pana, Boga twego. Nie będziesz też gotował koźlęcia w mleku matki jego.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Najlepsze z pierwszych plonów z twojej ziemi przyniesiesz do domu JAHWE, twego Boga. Nie będziesz gotował koziołka w mleku jego matki.      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Pierwociny twoich plonów zanieś do domu JAHWE. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki”.                                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Najlepsze z pierwocin twojej roli masz przynieść do Domu Jahwe, twego Boga. Nie wolno ci gotować koźlęcia w mleku jego matki.               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Pierwsze plony z twojej ziemi przyniesiesz do Świątyni Boga, twojego Boga. Nie jedz mięsa z mlekiem [ani ich razem nie gotuj].              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Первоплоди твоєї землі внесеш до дому твого Господа Бога. Не звариш ягнати в молоці його матері.                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Najważniejsze z pierwocin twojej ziemi przyniesiesz do domu twojego Boga, WIEKUISTEGO. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Najlepsze z dojrzałych pierwocin twojej roli masz przynieść do domu JAHWE, twego Boga. ”Nie wolno ci gotować koźlęcia w mleku jego matki”. |

<sup>1)</sup> <x>50 26:2</x>; <x>20 25:1-9</x>